

Un spectacle de L'Anneau

cahier

d'accompagnement



Penka  
La vache bulgare

à partir  
de 7 ans



# Penk

## Introduction à l'éducateur·rice

Voici notre cahier d'accompagnement au spectacle

**« Penka La vache bulgare ».**

Celui-ci met en lumière **quelques-unes des pistes que le spectacle amorce** et que nous vous invitons à développer avec les jeunes spectateur·rices afin de stimuler une réflexion plus approfondie et un cheminement philosophique et créatif.

Nous estimons qu'il n'est pas judicieux de dévoiler l'histoire du spectacle **AVANT la représentation**. Vous pourriez toutefois **vous servir de l'affiche** pour susciter l'envie d'y assister. En invitant les enfants à observer les éléments qu'elle contient, les couleurs qu'elle propose, vous pouvez les amener à se projeter sur ce qu'ils imaginent du spectacle à ce stade, en laissant toutefois toutes les portes ouvertes !

Il nous apparaît par contre, essentiel de prévenir les jeunes spectateur·rices de l'attitude qui convient afin d'être dans les meilleures conditions pour recevoir le spectacle (ouverture, écoute active, désir, plaisir...). Car ce qui est le plus important, c'est de les **disposer à devenir plus « sensibles », à se laisser séduire par la magie du théâtre, surprendre et émouvoir par la force de cet art vivant !**

Dans la mesure du possible, nous vous demandons de **ne pas exiger le silence total** lors de la représentation. En effet, cela doit rester un espace de liberté et d'expression. Nous vous invitons plutôt à **sensibiliser les enfants au respect et à l'écoute des acteur·rices sur scène et à miser sur l'effet captivant que nous saurons créer avec notre histoire !**

Nous vous invitons ensuite à **échanger APRES** la représentation, les impressions, les émotions que le spectacle aura suscitées et à creuser les questions qu'il soulève de façon ludique et sensible.

# a la vache bulgare

Nous attirons votre attention sur le fait que plusieurs de ces activités proposent **des échanges de type philosophique et font appel à la stimulation de l'expression individuelle et émotionnelle.**

Dans ce cadre, il est indispensable d'installer un **climat de bienveillance et de respect** de la parole de chacun·e. Il n'y a pas de bonne, ni de mauvaise réponse et chaque participant·e doit avoir le droit d'être entendu·e sans jugement. L'animateur·rice doit valoriser cette parole dans sa diversité, la faire émerger et veiller à instaurer un climat de confiance propice à l'expression orale, à l'échange entre les enfants et à l'ouverture aux différences. Iel rappellera les règles essentielles : attendre que l'autre termine avant de prendre la parole, ne pas se moquer ou dénigrer la parole de l'autre, veiller à ce que chacun·e puisse s'exprimer, etc.

Les activités sont prévues pour des groupes d'enfants de l'âge ciblé pour le spectacle, à vous de choisir celles qui conviennent le mieux à l'âge des enfants que vous accompagnez.

## La compagnie : L'Anneau

Fondée à Bruxelles en 1996, **l'Anneau est une compagnie de théâtre professionnelle reconnue par la Fédération Wallonie Bruxelles** vouée essentiellement à la création de théâtre jeune public. Elle souhaite susciter auprès de son public, une émotion dont la dimension poétique conduit à l'ouverture, engendre la réflexion et l'échange. Face à la cruauté d'un monde où se côtoient le luxe et la barbarie et dans lequel l'enfance n'a la plupart du temps qu'une valeur mercantile, les créations théâtrales de l'Anneau s'attachent à donner chair aux aspirations et interrogations de l'enfant d'aujourd'hui. Ses productions selon les projets, ont été présentées dans les salles de théâtre, les centres culturels, les écoles, en FWB mais également en Flandre ainsi qu'au niveau international, en France, au Luxembourg, en Suisse, au Japon, en Chine...

Pour + d'informations, rendez-vous sur notre site : [www.anneautheatre.be](http://www.anneautheatre.be)

## Le spectacle

En 2018, un fait étonnant défraye la chronique et attire notre attention. Il est question des mésaventures de Penka, une vache fugueuse, qui se retrouve condamnée, car elle a franchi la frontière européenne illégalement. Plusieurs médias aussi bien dans les journaux écrits que télévisés ou radiophoniques ont relaté cette histoire incroyable. Ariane Buhbinder s'en empare et plonge à la fois dans ses propres origines slaves et dans les fantasmes que les pays de l'Est véhiculent, pour nourrir son inspiration et mettre en lumière les aspects invraisemblables de cet évènement. S'appuyant sur un théâtre d'objets, l'interprétation des acteur·rices et la musique envoûtante de Josselin Moinet nous plongent dans les aventures rocambolesques de cette vache qui se retrouve malgré elle, assimilée aux migrant·es sur la route des Balkans. La métaphore est directe, permettant de raconter les tragédies qui se déroulent aux frontières, avec tendresse et aussi une certaine dose d'humour, et ainsi susciter auprès d'un jeune public une réflexion malheureusement toujours très actuelle sur des valeurs essentielles : le sens du partage et de l'accueil, au-delà des préjugés et des frontières. Le ton se veut direct et sensible, parfois pittoresque, il mêle poésie et cynisme, donnant un côté faussement banal à une réalité lourde et dramatique.



## Le propos

Le spectacle aborde plusieurs fils thématiques liées à des problématiques très actuelles à savoir l'immigration, l'accueil des réfugié·es, les politiques européennes. Celles-ci font écho à des réalités historiques, géographiques, économiques et politiques complexes qu'il peut être utile d'évoquer avec les enfants. Le présent cahier a privilégié l'idée de sensibiliser de manière générale, les jeunes spectateur·rices après la représentation aux notions de frontière, d'accueil et de partage, dans un positionnement individuel et collectif. Il met l'accent sur le ressenti, les émotions, le vécu et l'interrogation des préjugés, des clichés qu'on véhicule et des valeurs qu'on attribue aux événements.

Il indique toutefois certaines données chiffrées ou concrètes qui peuvent aider à mettre en contexte pour étayer la réflexion.

## Après la représentation

### Activité 1 : Je me souviens

Reprendre les commentaires qui avaient été émis sur l'affiche avant la représentation et les comparer avec les impressions suscitées et partagées après. Faire un retour de manière globale sur le spectacle auquel on a assisté : Qu'est-ce qui nous a marqué ? De quoi se souvient-on ? De quelles scènes ou quels moments ? Quelles émotions nous ont traversé ? Y a t'il des moments qui nous ont rendu joyeux·ses, tristes, en colère ou qui nous ont fait peur ? A quoi ça nous a fait penser dans notre vie de tous les jours ? Que peut-on dire sur le jeu des acteur·rices, leurs mouvements et la mise en scène ? Sur la scénographie ? Le décor, les accessoires, les costumes, l'éclairage ? Sur l'univers sonore et la musique ?

Si vous désirez développer cette première activité, vous pouvez utiliser « Poursuite ». Le carnet du jeune spectateur réalisé par plusieurs centres culturels wallons <https://www.ccbw.be> ou encore Le Carnet du spectateur réalisé par le Théâtre de Liège (en libre accès sur leur site : Carnet Spectateurs.pdf)

## Activité 2 : Le fil rouge du spectacle

Proposer aux enfants le tableau suivant reprenant 10 étapes significatives du spectacle et leur demander de les remettre dans le bon ordre en indiquant dans la case correspondante le bon numéro.

Remets les séquences dans le bon ordre !

- Yvan et Zlata postent une pétition sur le net et on en parle à la TV. (9)
- Penka croise un troupeau d'humains qui longe les rails du chemin de fer. (3)
- Penka est avec son troupeau dans les alpages. (1)
- Penka est retrouvée à la frontière, mais elle est mise en prison et condamnée à mort. (8)
- Penka traverse la voie ferrée et danse avec les fleurs. (2)
- Penka est sauvée . (10)
- Penka ne voit plus son troupeau et se sent perdue. (4)
- Penka rencontre Aya et sa Maman et leur donne du lait. (6)
- Penka se coince la patte dans les barbelés, mais un jeune garçon la libère. (7)
- Penka s'endort sur une route et rencontre des musiciens qui conduisent une yugo. (5)

## Activité 3 : Et entre les deux, il y a la frontière...

### 3.1 Une frontière, c'est quoi ?

Demander aux enfants d'essayer de définir ce qu'est une frontière et de trouver des synonymes ou des termes proches...

(séparation, limite, mur, bord, bordure, barrière, douane, ligne, lisière, extrémité, fil barbelé, ligne de démarcation...)

Leur demander s'ils en ont déjà vu, ou bien de décrire ce qui leur fait penser à des frontières : à l'école ? à la maison ? dans le pays où nous vivons ? dans d'autres pays ? dans le monde entier ? et quels sont des évènements qu'ils connaissent qui se sont passés autour ou à cause des frontières ?

### 3.2 Sur la carte du monde

Prendre une carte du monde et demander aux enfants s'ils savent où se trouve la Bulgarie d'où est originaire la vache Penka.

Leur demander ensuite d'identifier où se trouve la Serbie, puis de situer le tracé de la frontière entre la Serbie et la Bulgarie.

Demander ensuite aux enfants d'identifier quels sont les pays qui font partie de l'Europe.

Expliquer la différence entre les pays de l'Europe géographique et ceux de l'Union européenne (l'organisation géopolitique).

Leur demander ensuite d'identifier les frontières dont on entend parler dans l'actualité, les souligner en rouge.



**Les inciter ensuite à comparer :**

- la frontière avec les notions de centre, d'intérieur ou de passage
- les frontières naturelles ( géographiques...) et les frontières créées par l'action humaine
- les frontières visibles et celles qui sont invisibles, les frontières métaphoriques
- les frontières internes et sociales ( par ex: entre les enfants et les adultes, les femmes et les hommes, l'humain et l'animal, l'humain et le monde, etc).

**Questionner l'utilité des frontières :**

Pourquoi construit-on des frontières ? Qu'est-ce que permet une frontière ?

Qu'est-ce qu'elle ne permet pas ? Pousser le questionnement en évoquant les diverses fonctions des frontières : (fonctions sécuritaire, identitaire, économique, symbolique...) Connaissez-vous des exemples de frontières qui ont changé ?

Qui sont apparues et n'existaient pas avant ? Qui ont disparu ?

Connaissez-vous des exemples de frontières que certaines personnes aimeraient bien créer ou au contraire voir disparaître ?

Evoquer notamment les apports d'une frontière intellectuelle qui permet à l'homme de mieux se comprendre...( le fait de classer par catégorie, ou par identité, qui permet d'identifier des traits communs...)

Si une personne ne savait pas ce qu'était une frontière, qu'est-ce que ça pourrait poser comme problème ? Que pourrait-il lui arriver ?

A quoi servent les papiers du type carte d'identité, passeport, etc ?

Pourrait-on s'en passer ? Avec quelles conséquences ?

**Débattre des questions suivantes :**

Selon vous, un monde sans frontières est-il pensable ?

Aurait-il des avantages ? N'aurait-il que des avantages ?

Quels en seraient les risques ? Comment l'humain fait-il pour fixer des frontières ?

Quelles en sont les conséquences ? ( rapports de force, cloisonnement de la pensée...) Les frontières sont-elles éternelles ? Y en a t'il qui évoluent ?

Avec quels risques ? Y a-t-il un intérêt à les conserver ?

**Ouvrir des perspectives avec les hypothèses suivantes :**

Qu'est-ce qui serait, selon vous, une « bonne » frontière ?

Quand faudrait-il changer une frontière ?

Comment pourrait-on procéder pour changer une frontière équitablement ?



### 3.3 Traverser la frontière

Proposer aux enfants de **jouer** à une variante de : « Petit poisson, peut-on passer la mer rouge à condition d'avoir... » en remplaçant par : « Hé ! douanier, peut-on passer la frontière à condition d'avoir... »

1. Une personne prend le rôle du douanier et se met au milieu.
2. Les autres sont des personnes qui veulent traverser la frontière.
3. Le douanier annonce une couleur ou un attribut à avoir sur soi (vêtements, bijoux, trait physique etc )
4. Les enfants qui ont la couleur ou répondent à la condition peuvent traverser la frontière (traverser l'espace défini et aller de l'autre côté).
5. Les enfants qui n'y répondent pas doivent traverser sans se faire toucher par le douanier.
6. S'ils sont touché·es, iels vont au milieu avec le douanier et l'aident à attraper les autres.
7. Le jeu se termine quand tout le monde a été attrapé.

**Faire un retour émotionnel du vécu durant le jeu...**

Comment s'est-on sentie quand on ne pouvait pas répondre à la condition émise par le douanier ? Et si celle-ci était relative à l'identité de la personne, ou à un trait physique... ?

Faire le lien avec l'existence de frontières basées sur une ségrégation ( par ex. l'apartheid)

Evoquer la réalité des personnes qui veulent passer une frontière sans avoir les conditions requises pour passer légalement...

### 3.4 L'herbe est-elle toujours plus verte ailleurs ?

Demander aux enfants de faire des hypothèses sur les raisons, qui ont poussé Penka à s'éloigner de son troupeau et à traverser la voie du chemin de fer.

Plus il y a de réponses, mieux c'est...!

Inscrire les réponses au tableau, par ex:

- elle cherchait l'air frais
- elle cherchait de l'ombre
- elle cherchait des fleurs et de l'herbe plus verte
- elle voulait être tranquille
- elle en avait marre de Stoïka
- elle voulait aller voir ailleurs, plus loin
- elle voulait découvrir le monde etc

Demander aux enfants s'ils connaissent l'expression qui dit : « l'herbe est toujours plus verte ailleurs » et leur demander d'en expliquer le sens. Leur demander ensuite si à leur avis, la vache Penka a eu raison de vouloir aller voir plus loin ?

Initier un débat sur cette affirmation.

« Toute personne a le droit de quitter tout pays, y compris le sien, et de revenir dans son pays »  
(Déclaration universelle des droits de l'homme article 13, 1948)





## Activité 4 : Des troupeaux d'humains...

### 4.1 Partir

Demander aux enfants de faire des hypothèses sur les raisons qui, à leur avis, ont poussé Aya et sa maman à quitter leur pays. Et le jeune garçon qui a dormi dans le tracteur ?

Et les humains qui marchent le long du chemin de fer ?

Quelles sont les raisons qui les ont poussés à partir selon vous ?

Quelques éléments pour nourrir la discussion

Selon les Nations Unies, le terme « migrant·e » désigne toute personne qui a résidé dans un pays étranger pendant plus d'un an quelles que soient les causes, volontaires ou involontaires. De tous temps, des êtres humains ont migré pour assurer leur survie ou dans l'espoir d'un avenir meilleur.

La plupart du temps, les raisons en sont multiples :

- des facteurs économiques : pauvreté, misère, manque ou difficulté d'accès à des possibilités de formation et aux soins de santé
- des facteurs climatiques : catastrophes naturelles, sécheresses, inondations
- des facteurs politiques : insécurité, guerres, conflits, non-respect des droits humains, persécutions
- des facteurs sociaux : réunification familiale
- des difficultés personnelles et familiales : mariage forcé, excision
- l'envie de découvrir le monde, d'étudier ailleurs ou d'habiter avec les personnes que l'on aime
- mais aussi de façon générale, la volonté d'avoir une vie meilleure

Ces raisons peuvent parfois se cumuler chez une même personne. Chaque migrant·e a un parcours qui lui est propre. Il faut donc éviter de généraliser et de faire des jugements de valeur.

#### 4.2 Les préjugés

Demander aux enfants de **rechercher la signification du mot « préjugé » et du mot « xénophobie »**.

Leur expliquer qu'il y a beaucoup de préjugés ou d'a-priori qui circulent sur les étranger-ères, les immigré-es ou les réfugié-es empreints souvent de xénophobie. On entend par exemple « iels nous envahissent », « iels menacent notre économie », « iels sont trop différent-es », « ce sont des profiteurs » et comme le dit le fermier Yvan dans le spectacle : « si on en accueille un, on doit le faire pour tous les autres », etc Ces remarques sont souvent fondées sur la peur : peur de perdre son identité, sa sécurité, son argent... Elles sont alimentées par une vision partielle ou tronquée de la réalité et influencées par des politiques qui cherchent à entretenir les inégalités. Et beaucoup d'organes de presse relaient les discours de ces politiques, ce qui influence également notre vision.

Proposer aux enfants de chercher **des exemples de migration où ce sont des Belges qui ont dû fuir leur pays** et ainsi les amener à déconstruire ces a-priori...



## Quelques éléments sur les migrations des Belges

### Au 19<sup>e</sup> siècle

- **Émigration vers la France**

La migration était principalement économique, avec de nombreux Belges, surtout des Flamands, qui travaillaient dans les régions industrielles françaises comme le Nord-Pas-de-Calais, se déplaçant pour les moissons ou l'exploitation minière.

- **Migration vers l'Amérique du Nord**

Dans la seconde moitié du siècle, une émigration vers l'Amérique du Nord était aussi visible, attirée par les opportunités dans le Nouveau Monde.

### Au 20<sup>e</sup> siècle

- **L'exode de 1914-1918**

Au début de la Première Guerre mondiale, l'invasion allemande a provoqué l'exil d'environ un million et demi de Belges vers des pays neutres comme les Pays-Bas, ainsi qu'en France et en Grande-Bretagne.

Avant la Seconde Guerre mondiale, de nombreuses raisons ont poussé les Belges à quitter le Royaume. Que ce soit pour des motifs religieux, politiques, économiques ou encore pour fuir les guerres, de nombreux Belges ont émigré vers d'autres contrées tels le Canada, les Etats Unis, la Russie, l'Afrique ou encore des pays limittrophes comme la France. Il est intéressant de remarquer que, avant 1918, les sociétés d'accueil des émigrants belges nourrissaient de nombreux préjugés à leur égard, tels que « ils viennent prendre notre travail » ou encore « ils restent entre eux... » (Anne Morelli, 1999). Les ressortissants belges qui faisaient le choix de partir pour des raisons très variées ont donc été confrontés à des idées préconçues proches de celles dont peuvent se retrouver victimes les ressortissants étrangers en Belgique. Bien que, avec le temps, les facteurs déterminants de la mobilité des Belges ont certainement beaucoup évolué, il est important de rappeler les difficultés auxquelles certains de nos ancêtres ayant quitté la Belgique ont été confrontés. ( La migration des Belges, Journée internationale des migrants ,2009 )

## 4.3 Notre carte du monde

Demander aux enfants s'il y en a parmi le groupe, qui ont quitté leur pays de naissance.  
Leur demander s'ils connaissent la cause de ce départ.

Prendre la carte du monde et y indiquer les pays dont ils sont originaires.

### Mettre en valeur la diversité.

Diviser les enfants en groupes et demander à chacun des groupes de préparer une présentation d'un de ces pays.

Caractéristiques géographiques/ Superficie / Drapeau/ Climat / Capitale/  
Ressources/ Faune et flore/ Nombre d'habitants / Langue nationale / Plat national/  
Monnaie / Régime politique/ Traditions / Personnages importants / Evénements historiques etc

Chaque groupe vient présenter son pays devant la classe.

#### 4.4 Je fais mon enquête

Proposer aux enfants de trouver une personne dans leur famille ou leurs connaissances qui a quitté son pays de naissance et lui demander d'en expliquer les raisons, l'interroger au moyen d'un questionnaire établi au préalable en classe. **Récolter des traces, papiers, photos, souvenirs...** Ramener les résultats en classe, faire ensuite l'exposé des informations et objets récoltés. On peut en faire une exposition en classe et inviter les élèves des autres classes à la découvrir. Demander aux enfants ce qu'ils ont ressenti quand ils ont découvert le parcours de cette personne.

#### Explication de certains termes sur la migration

Un·e **demandeur·euse d'asile** est une personne ayant fui son pays pour chercher protection dans un pays tiers et y introduire une demande d'asile dans le but d'être reconnue réfugiée. **Un·e réfugié·e** est une personne qui a demandé l'asile et qui a obtenu le statut de réfugié sur base de la Convention de Genève relative au statut de réfugié (1951). Selon celle-ci, est considérée comme réfugiée « Toute personne qui craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays. ». **Un·e personne sans-papiers** est un·e étranger·ère (c'est-à-dire une personne qui n'a pas la nationalité du pays où elle se trouve) qui n'a pas ou plus le droit de séjour sur un territoire mais qui y vit tout de même. Certain·es sont des demandeur·euses d'asile dont la procédure s'est terminée par un refus. D'autres n'ont jamais demandé l'asile et sont venu·es, par exemple avec un visa de tourisme et sont resté·es après le délai permis, ou avaient un visa d'étudiant·es et sont resté·es après la durée de leurs études et donc la fin de ce visa.



## 4.5 Qu'est-ce que j'emporte avec moi ?

Imprimer des photos ou des dessins

de bien matériels tels que : De l'argent, une couverture, une play-station, un smartphone, de l'eau, un sandwich, une peluche, des lego, un passeport, un appareil photo, un journal, des bijoux ...

Proposer aux enfants de réfléchir

à l'hypothèse où iels devraient quitter

leur pays comme la petite Aya et ne prendre que trois objets parmi ceux-ci...

Lesquels prendraient-iels et pourquoi ? Y a t'il des objets plus utiles que d'autres ?

Insister sur le fait qu'Aya et sa Maman ont peut-être dû quitter leur pays sans pouvoir se préparer longtemps à l'avance parce qu'elles étaient en danger...

A découvrir

**Le musée de la migration à Bruxelles** (<https://mmm.brussels/>) est une ressource importante sur les migrations, les réfugié·es, les personnes d'origine étrangère, la mondialisation et le multiculturalisme, avec un accent particulier sur Bruxelles. Des vitrines avec des récits en français, néerlandais et anglais, des objets, des photos de migrant·es vivant à Bruxelles constituent le cœur du musée et sont complétées par une chronologie des vagues d'émigration et un aperçu démographique des migrations depuis 1946.

Autres ressources :

**Le musée Red Star Line à Anvers** (<https://redstarline.be/fr/content/het-museum>) qui présente les différentes vagues d'émigrations au départ de la Belgique, s'inspirant notamment du parcours d'Albert Einstein qui est passé là...

Le musée de l'immigration à Paris (<https://www.histoire-immigration.fr/>) ou celui d'Ellis Island à New York (<https://www.statueofliberty.org/ellis-island/national-immigration-museum/>)

## Activité 5 : C'est une histoire incroyable...

### 5.1 Réalité & fiction

Dans le spectacle, il est question de l'aspect invraisemblable de l'histoire, alors que les acteur·rices insistent sur le fait qu'elle est vérifique.

Interroger les enfants sur ce qui leur semble vérifique dans les faits évoqués dans le spectacle et ce qui ne l'est pas, de façon à développer leur conscience et leur attention sur la notion de véracité.

Les amener à **distinguer dans le spectacle, ce qui appartient au réel et ce qui est de l'ordre de la « représentation de ce réel »**

Par exemple :

- la vraie vache qui existe en Bulgarie et que l'on voit dans le reportage
- la représentation de la vache dans le spectacle interprétée par un·e acteur·ice
- le masque de la vache
- la vache représentée par un objet miniature dans le spectacle

Identifier les éléments dans le spectacle qui sont de l'ordre du réel.

Par exemple :

Il y a bien eu en 2018 une vache originaire de Bulgarie qui a été retrouvée à la frontière serbe, qui appartenait à un paysan qui s'appelle Yvan et qui a été condamnée à mort. Une pétition internationale a vraiment été rédigée sur le net pour la sauver, à laquelle a notamment contribué Paul Mac Cartney.

et ceux qui sont de l'ordre de l'imaginaire.

Par exemple :

- la vache dort dans un lit
- elle a un corps humain
- elle accroche une fleur sur sa tête
- elle danse ( ceci dit, les vaches apprécient réellement la musique !)
- on entend ses pensées
- Aya et sa Maman n'existent pas mais sont inspirées de personnes réelles
- le douanier est imaginé
- la rencontre avec le jeune garçon s'inspire d'un fait vécu
- etc

## 5.2 Info ou intox

Demander aux enfants de **faire une recherche** sur internet autour de la nouvelle de Penka dans les médias et de retrouver divers articles relatant les faits qui ont servi de base au spectacle. ( Euronews, RTBF, France 24, 20 minutes, RTL, La Provence, Ouest France, Le Point, Koha.net, Le Temps, BTV.News Bulgarie, L'info.re...)

Faire observer les différences dans les articles. Par ex. les photos de la vache qui ne sont pas les mêmes, ou qui ne sont pas celles de la vraie Penka.

## Activité 6 : Solidarité et partage

Puisqu'il est question de yoghurt dans le spectacle, **apporter des petits pots de yoghurt** au groupe mais **dans un nombre insuffisant** pour tous les enfants. Leur demander comment va-t-on faire...? Et quels sont les critères qu'on va choisir pour que ce soit un **partage équitable** ? Pousser les réflexions des enfants jusqu'à ce qu'une solution « équitable » soit trouvée. Faire un parallèle avec la nourriture mondiale ou les richesses du monde et demander aux enfants **comment pourrait-on faire pour que ce soit « plus équitable »**.

## Bibliographie

- **Les hommes seuls** Yves Dorme les films de l'heure bleue Monkey productions 2024
- Brochures sur diverses thématiques réalisées par le **CIRÉ** voir Ciré.be
- **Les flux migratoires en Belgique aux 19 et 20ème siècles**  
Étude réalisée par Pol Defosse 2019
- **Migrations et populations issues de l'immigration en Belgique**, Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, 2009, Rapport statistique et démographique 2008, [www.diversite.be](http://www.diversite.be)
- **La valise**, Chris Nanlor-Ballesteros L'école des Loisirs 2019
- **Sans papiers**, Rascal Cendrine Genin Jean-François Martin Escabelle 2012
- **L'odyssée**, d'Hakim De la Syrie à la Turquie Fabien Toulmé Delcourt 2018-2019-2020
- **La nouvelle**, Cassandra O'Donnell Père Castor 2019
- **Partir au-delà des frontières**, Francesca Hanna Gallimard Jeunesse 2016
- **Dounia**, de Marya Zarif Bayard 2021
- **Homme noir sur fond blanc**, de Xavier Deutsch Mijade 2019
- **Une histoire de l'immigration en 100 objets**, aux éditions La Martinière. 2023
- **Seuls**, Paul Tom et Mélanie Baillargé la Courte échelle 2022
- source TV5 Monde chronique du 17 janvier 2025, à partir de l'exposition « Migrations » réalisée au Musée de l'Homme
- **Le Refuge : une ville dans la ville**, documentaire réalisé par Nicolas Lima-Lourosa, Jérôme Crahay et Théo Defranne, sur Notélé

## En conclusion

Nous espérons que vous aurez apprécié le spectacle et que ce cahier vous aura été utile. D'avance un tout grand merci pour votre coopération.

Si vous avez des remarques, des questions, des suggestions ou des réalisations d'élèves que vous voulez nous faire parvenir, vous pouvez les envoyer par mail ou par la poste. Vous pouvez aussi visiter notre site internet !

**Un spectacle de L'Anneau**  
en coproduction avec La Coop asbl  
et Shelter Prod

*avec le soutien de :*

*Taxshelter.be, ING, du Tax-shelter du gouvernement fédéral belge, de la Fédération Wallonie-Bruxelles- service de la création, et des Tournées Art et Vie et Spectacles à l'école et de : Ekla - centre dramatique l'enfance et la jeunesse, La Montagne magique, La Roseraie.*

**Texte et mise en scène** : Ariane Buhbinder

**Scénographie** : Sylvianne Besson  
assistée de Nousch Ruellan et Fougère Lopez

**Costumes** : Marie Kersten

**Interprétation** : Arnaud Botman,  
Deborah Marchal, Josselin Moinet

**Stagiaire** : David Stéfanidis

**Création sonore** : Josselin Moinet

**Création lumière** : Nicolas Fauchet

**Régie** : Nicolas Fauchet, Kelly Furtado

**Photos** : Grégory Navarra

**Illustration affiche  
et mise en page cahier** : Loïc Gaume

**Cahier d'accompagnement** : Ariane Buhbinder  
avec l'aide de Laurence Vanpaeschen

Tout grand merci au CIRé pour sa collaboration.



# Penka

la vache bulgare

#### **Contact**

##### **L'Anneau**

2 av du pesage 1050 Ixelles  
Belgique  
[anneautheatre@gmail.com](mailto:anneautheatre@gmail.com)  
[www.anneautheatre.be](http://www.anneautheatre.be)

#### **Diffusion**

##### **Mes idées fixes**

Pierre Ronti et Xénia Pfiser  
32(0)477547343  
[pierre@ideesfixes.be](mailto:pierre@ideesfixes.be)  
[www.ideesfixes.be](http://www.ideesfixes.be)